

# AFTERWORKS

## STRASBOURG-ORTENAU

ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE  
SOZIAL- UND SOLIDARWIRTSCHAFT



AVRIL  
26  
APRIL

Newsletter N°1



26.04.2011 Villa Schmidt, Kehl

### ■ Initier un vrai projet franco-allemand

En France, l'Economie Sociale et Solidaire (ESS) est structurée en réseau, très bien organisée et est représentée en région par les CRES, les Chambres Régionales de l'Economie Sociale. Une première étude menée en 2010 par la Maison de l'emploi de Strasbourg, en partenariat avec la CRES Alsace, a permis d'identifier les partenaires allemands de l'ESS dans l'Ortenau. Elle a confirmé que les secteurs étaient structurés de façon très différente des deux côtés du Rhin mais qu'il existe bien, de part et d'autre du Rhin, une économie fondée sur des valeurs communes : la solidarité et la gestion démocratique des entreprises.

### ■ Ein echtes deutsch-französisches Projekt initiieren

*In Frankreich ist die Sozial- und Solidarwirtschaft (SSW) in Netzwerken strukturiert, sehr gut organisiert und in den Regionen von den regionalen Kammern der Sozialwirtschaft (CRES) repräsentiert. Eine erste im Jahr 2010 von der Maison de l'emploi Strasbourg in Zusammenarbeit mit der CRES Alsace durchgeführte Studie ermöglichte es, die deutschen Partner der SSW in der Ortenau zu identifizieren, bestätigte aber, dass die Sektoren beiderseits des Rheins sehr unterschiedliche Strukturen aufweisen. Die Lektion dieser Bestandsaufnahme ist jedoch, dass eine Wirtschaft auf Basis der gleichen Werte wie Solidarität und eine demokratische Unternehmensverwaltung sehr wohl existiert.*

## Des rendez-vous mensuels transfrontaliers

Les afterworks sont une série de rencontres programmées en 2011 par la Maison de l'emploi et de la formation du bassin de Strasbourg autour de ses dossiers franco-allemands. Organisés en fin de journée, dans un cadre convivial et le temps d'un apéritif, les afterworks proposent à partir de différents témoignages d'acteurs économiques de Strasbourg et de l'Ortenau d'impulser des échanges et des rencontres, dans l'optique de voir émerger de nouvelles coopérations.

Le premier de ces rendez-vous a eu lieu le mardi 26 avril 2011 sur le thème : «Economie sociale et solidaire, et si on allait voir de l'autre côté du Rhin ?»

Le double objectif affiché était à la fois de constituer un groupe franco-allemand d'échanges de bonnes pratiques dans le secteur, et de lancer une étude de Gestion Prévisionnelle des Emplois et des compétences sur le secteur. Les nombreux témoignages et expériences présentés ce soir-là permettront certainement à la cinquantaine de participants présents de s'inspirer de ces initiatives pour imaginer des projets innovants et participer ainsi à la dynamique transfrontalière.

## Grenzüberschreitende Monatsgespräche

*'Afterworks' ist eine Begegnungsreihe, die 2011 von der Maison de l'emploi et de la formation du bassin de Strasbourg rund um ihre deutsch-französischen Projekte organisiert wird. Die am Ende des Arbeitstages in geselliger Atmosphäre bei einem Aperitif veranstalteten Afterwork-Meetings möchten anhand der Erfahrungsberichte verschiedener Wirtschaftsakteure aus Straßburg und der Ortenau zum Austausch und zur Begegnung anregen, unter dem Gesichtspunkt, neue Kooperationen zu bilden.*

*Das erste Treffen fand am 26. April 2011 zum Thema «Sozial- und Solidarwirtschaft zu beiden Seiten des Rheins» statt. Ziel war es zum einen, eine deutsch-französische Gruppe zum Austausch der 'best practices' in diesem Sektor zu bilden, zum anderen eine Studie zum Thema Grenzüberschreitendes vorausschauendes Management von Beschäftigung und beruflichen Kompetenzen desselbigen Sektors zu starten. Die an diesem Abend vorgebrachten zahlreichen Wortmeldungen und Erfahrungsberichte haben es den etwa fünfzig Teilnehmern sicherlich ermöglicht, sich an diesen Initiativen zu inspirieren, um neue innovative Projekte zu ersinnen und somit an der grenzüberschreitenden Dynamik mitzuwirken.*

# UN MAÎTRE MOT : LA COMPLÉMENTARITÉ

Tout au long des échanges, c'est la complémentarité des acteurs français et allemands de l'économie sociale et solidaire qui a été illustrée par les différents témoignages.

## ■ Pour créer des emplois

Hans Pfoster de l' Afög et Pascal Monard d' Envie se sont rencontrés il y a une vingtaine d' années. « *Envie était un vrai exemple pour nous, commente Hans Pfoster, car ils avaient une expérience de réparation et de vente alors que nous n' avions qu' une expérience de démontage et de recyclage. Dès 1994 nous avons pu créer une dizaine d' emplois pour des chômeurs de longue durée. En 1999 nous avons créé une Sàrl allemande avec un capital de 50 000 € répartis à 50 % entre Envie et Afög. Les deux projets se sont enrichis mutuellement et ont pu rapidement se développer.* »

## ■ Pour créer des services

Frank Stefan, président du conseil d' administration de la clinique Diakonie Kork, un des centres d' épilepsie les plus importants en Allemagne :

« *Ce qui est important dans cette coopération c' est de faire des choses différentes des deux côtés du Rhin, de se compléter. Il y a à Strasbourg des équipements qui permettent d' étudier le cerveau, ce sont des investissements que nous ne pouvons pas nous permettre. Et en Allemagne nous menons des analyses qui n' existent pas en France. Grâce à notre coopération nous permettons à nos patients d' être examinés à Strasbourg et aux Strasbourgeois de bénéficier d' analyses en Allemagne.*

*Autre exemple de coopération : nous avons créé une école allemande spécialisée pour les enfants épileptiques, qui accueille aussi des français lourdement handicapés par leur maladie.* »

## ■ Pour dépasser les obstacles

Roger Winterhalter qui représente la maison de la citoyenneté mondiale de Mulhouse témoigne comment depuis 15 ans la complémentarité d' actions menées entre la France, la Suisse et l' Allemagne a permis d' agir contre la pauvreté et l' exclusion, qui est la même dans les trois pays. « *Nous essayons de faire avec les personnes et non pour elles [...] en travaillant avec les associations d' insertion à la rénovation de logements anciens dans les quartiers...* »

Jörn-Derek Gehringer, son partenaire de l' Ortenauer EG à Fribourg, complète cette liste d' initiatives avec sa « Banque du temps » qui permet de donner de son temps aux personnes âgées et d' en récupérer quand on est soi-même âgé.

## ■ Pour anticiper demain

Agathe Binnert, chargée de projet à la Maison de l' emploi de Strasbourg : « *L' intérêt de mener une étude de Gestion Prévisionnelle des Emplois et des Compétences dans le domaine de l' économie sociale et solidaire, est qu' il s' agit d' emplois de proximité, non délocalisables, des emplois de qualité et socialement responsables. Des exigences de professionnalisation et une pyramide des âges vieillissantes contraignent ses acteurs à s' interroger sur leurs besoins en main-d' œuvre actuels et futurs et les salariés à prévoir leurs besoins en formation.*

*Au niveau national, 1 cadre sur 5 de ce secteur, soit 55 000 personnes, a plus de 55 ans et ce secteur créé deux fois plus d' emplois que l' économie traditionnelle... Une telle étude à l' échelle du territoire, permettrait d' établir un prévisionnel des réservoirs de main-d' œuvre à 10 ans, un baromètre des métiers en mouvement, les tendances de recrutement, de tester l' attractivité du secteur auprès des jeunes et de s' interroger sur l' adéquation des besoins en formation avec les formations existantes.* » Agathe Binnert a conclu sa présentation en citant les expériences déjà menées en Nord-Pas-de-Calais et en Rhône-Alpes, sources de bonnes pratiques.

# SCHLÜSSELWORT: KOMPLEMENTARITÄT

*Während des gesamten Austauschs wurde bei den verschiedenen Wortmeldungen die Komplementarität der französischen und deutschen Akteure der Sozial- und Solidarwirtschaft veranschaulicht.*

## ■ Zur Schaffung von Arbeitsplätzen

*Hans Pfoster von der Afög und Pascal Monard von Envie haben sich vor etwa zwanzig Jahren getroffen. «'Envie' war ein regelrechtes Vorbild für uns, kommentiert Hans Pfoster, da sie über Erfahrung in der Reparatur und im Verkauf verfügten, wohingegen wir nur in der Demontage und im Recycling Erfahrung hatten. Seit 1994 konnten wir etwa ein Dutzend Arbeitsplätze für Langzeitarbeitslose schaffen. 1999 gründeten wir eine deutsche GmbH mit einem Kapital in Höhe von 50 000 € zu jeweils 50% zwischen Envie und Afög. Diese beiden Projekte bereicherten sich gegenseitig und konnten sich schnell entwickeln.»*

## ■ Zur Schaffung von Dienstleistungen

*Frank Stefan, Vorstandsvorsitzender der Diakonie Kork, eines der wichtigsten Epilepsiezentren Deutschlands: «Bei dieser Zusammenarbeit ist es wichtig, beiderseits des Rheins verschiedene Dinge zu machen, sich zu ergänzen. In Straßburg gibt es Ausstattungen, die das Studium des Gehirns ermöglichen, Investitionen, die wir uns nicht erlauben können. Und in Deutschland führen wir Analysen durch, die in Frankreich nicht existieren. Dank unserer Zusammenarbeit ermöglichen wir unseren Patienten, in Straßburg untersucht zu werden, und den Straßburgern, von den Analysen in Deutschland zu profitieren.*

*Ein anderes Beispiel für Kooperation: Wir haben eine deutsche Sonderschule für epilepsiekranke Kinder gegründet, die auch aufgrund ihrer Krankheit schwer behinderte Franzosen aufnimmt.»*

## ■ Zur Überwindung von Hindernissen

*Roger Winterhalter repräsentiert das Haus der Weltbürgerschaft in Mulhouse und berichtet, wie es die seit 15 Jahren durchgeführten komplementären Aktionen in Frankreich, in der Schweiz und in Deutschland ermöglicht haben, gegen Armut und Ausgrenzung zu handeln, die in allen drei Ländern die gleiche ist. «Wir versuchen, mit den Menschen zu handeln und nicht für sie, [...] indem wir bei der Renovierung von alten Wohnungen in den Stadtvierteln mit den Vereinen zur Eingliederung zusammenarbeiten...»*

*Jörn-Derek Gehringer, sein Partner bei der Ortenauer EG in Freiburg, komplettiert diese Liste der Initiativen mit seinem «Zeitguthaben», das es ermöglicht, seine Zeit älteren Menschen zu spenden und welche zu bekommen, wenn man selbst alt ist.*

## ■ Vorausschauend an Morgen denken

*Agathe Binnert, Projektleiterin der Maison de l' emploi Straßburg : «Es wäre interessant, eine Studie zum Thema vorausschauendes Management von Beschäftigung und beruflichen Kompetenzen im Bereich der Sozial- und Solidarwirtschaft durchzuführen, da es sich hierbei um nicht delokalisierte Arbeitsplätze in der Nachbarschaft sowie um Arbeitsplätze mit Qualität und sozialer Verantwortung handelt. Die Professionalisierungsanforderungen und die zunehmende Alterung der Bevölkerung zwingen die Arbeitgeber, sich über den aktuellen und zukünftigen Fachkräftebedarf Gedanken zu machen, und die Angestellten, ihren Ausbildungsbedarf dementsprechend zu planen. Auf nationaler Ebene ist jede fünfte Führungskraft – d.h. über 55 000 Personen – in der Branche über 55 Jahre alt, und der Sektor schafft doppelt so viele Arbeitsplätze wie die traditionelle Wirtschaft... Eine solche regionale Studie würde es ermöglichen, ein voraussichtliches 'Fachkrätereservoir' für zehn Jahre im Voraus sowie ein Barometer für Berufe im Wandel und Einstellungstendenzen zu erstellen, die Attraktivität des Sektors für junge Menschen zu testen und sich zu fragen, ob der Ausbildungsbedarf noch mit den existierenden Ausbildungen übereinstimmt.» Agathe Binnert schloss ihre Präsentation mit der Aufzählung bereits durchgeführter Experimente in den Regionen Nord-Pas-de-Calais und Rhône-Alpes, die beide Quellen für 'best practices' sind.*

**Et si  
demain...  
Und wenn wir  
morgen...**

On imaginait une boîte à outils pour les employeurs, pour les accompagner dans leur démarche de GPEC interne  
...eine Art 'Werkzeugkiste' für Arbeitgeber entwickeln würden, um diese bei ihrer internen GPEC-Studie über den zukünftigen Arbeitskräfte- und Kompetenzbedarf zu begleiten?

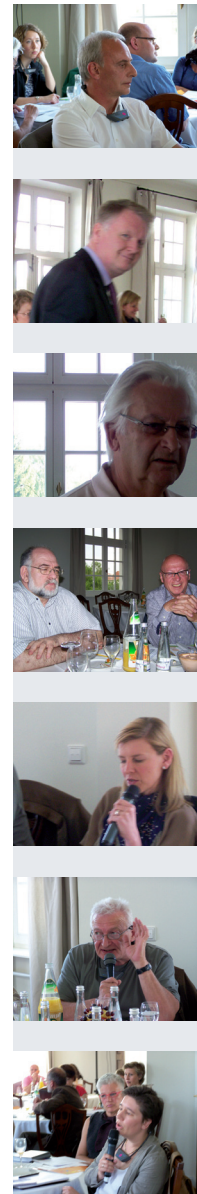
On mutualisait les formations françaises et allemandes pour former à des métiers qualifiés fortement pourvoyeurs d'emplois  
... die französischen und deutschen Ausbildungen bündeln würden, um qualifizierte Berufe mit Anstellungsaussichten zu schaffen?

On organisait une GPEC du secteur de l'ESS à l'échelle du territoire Strasbourg Ortenau  
... eine GPEC-Studie für den Sektor der SSW in der Region Strasbourg-Ortenau durchführen würden?

On montait une Chambre régionale transfrontalière de l'économie sociale et solidaire.  
... wenn wir eine regionale grenzüberschreitende Kammer der Sozial- und Solidarwirtschaft gründen würden?

On créait un mois européen de l'Economie Sociale et Solidaire comme le mois de l'ESS organisé chaque année en France.  
... einen europäischen Monat der Sozial- und Solidarwirtschaft wie der alljährlich in Frankreich veranstaltete Monat der SSW ins Leben riefen?

On structurait les coopérations franco-allemandes pour demander des financements européens.  
... wenn wir die deutsch-französischen Kooperationen strukturieren würden, um europäische Finanzierungshilfen zu erhalten?



## L'Economie sociale et solidaire en chiffres

**9,9 %** de l'emploi français

**2,3 millions** de personnes salariées

**Plus de 100 000 emplois créés** chaque année

En Alsace c'est **67 636 emplois en 2008** soit 10 à 11% des emplois de la région.

Source : Observatoire national de l'ESS / CNCRES

### ■ Pour aller plus loin

- Etude GPEC transfrontalière des 4 secteurs clés à télécharger sur le site [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org), rubrique panorama du territoire.
- Panorama 2010 de l'économie sociale et solidaire en France et dans les régions, sur [www.cress-bn.org/userfiles/file/oress/panocncres2010.pdf](http://www.cress-bn.org/userfiles/file/oress/panocncres2010.pdf)
- [www.cres-alsace.org](http://www.cres-alsace.org) : le portail de l'économie sociale et solidaire en Alsace
- Etude produite par le CIDES, Chorum Initiatives pour le Développement de l'Economie Sociale, en mars 2011 : vieillissement, mars 2011 : vieillissement de la population salariée dans l'ESS et renouvellement des équipes. <http://cides.chorum.fr/> rubrique « Nos outils/Etudes »
- L'observatoire transfrontalier de l'ESS entre le Nord Pas de Calais et la Région wallonne et Bruxelles : [www.observatoire-ess.eu](http://www.observatoire-ess.eu)

## Die Sozial- und Solidarwirtschaft in Zahlen

**9,9 %** der französischen Arbeitsplätze

**2,3 Millionen** Angestellte

Jährlich über **100.000 neu geschaffene** Arbeitsplätze

**2008 sind dies im Elsass 67 636 Stellen**, das sind 10 bis 11 % der Arbeitsplätze in der Region.

Quelle : Observatoire national de l'ESS / CNCRES

### ■ Nähere Informationen:

- Grenzüberschreitende GPEC-Studie zu den 4 Schlüsselsektoren im Beschäftigungsgebiet Straßburg zum Download unter [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org), Rubrik 'Panorama du territoire'.
- Panorama 2010 der Sozial- und Solidarwirtschaft in Frankreich und in den Regionen, [www.cress-bn.org/userfiles/file/oress/panocncres2010.pdf](http://www.cress-bn.org/userfiles/file/oress/panocncres2010.pdf)
- [www.cres-alsace.org](http://www.cres-alsace.org) : Das Portal der Sozial- und Solidarwirtschaft im Elsass
- Studie des 'Chorum Initiatives' zur Entwicklung der Sozial- und Solidarwirtschaft von März 2011: vieillissement de la population salariée dans l'ESS et renouvellement des équipes <http://cides.chorum.fr/> Rubrik « Nos outils/Etudes »
- Das grenzüberschreitende Beobachtungsinstitut der SSW der Region Nord Pas de Calais, der Wallonischen Region und Brüssel: [www.observatoire-ess.eu](http://www.observatoire-ess.eu)

## ■ Paroles d'acteurs / Wortmeldungen der Akteure

### Roger Winterhalter de la Maison de la Citoyenneté Mondiale de Mulhouse :

« Il faut prendre l'habitude, comme ce soir, de réunir des professionnels de terrain et des associations dans des ateliers et des structures informelles pour voir aboutir des projets transfrontaliers ! »

### Roger Winterhalter vom Haus der Weltbürgerschaft in Mulhouse:

« Man muss es zur Gewohnheit werden lassen, so wie heute Abend Fachleute und Vereine in Workshops und informellen Strukturen zusammenzubringen, damit grenzüberschreitende Projekte zustande kommen! »

**Benoît Blancher et Christian Sager de l'association INÉ**, qui se lance dans la collecte de papiers de bureau, tout en proposant le retour à l'emploi et des formations à des personnes issues du milieu carcéral : « Nous mesurons par ces témoignages que nous avons beaucoup à apprendre de nos voisins allemands. Ils ont les pieds sur terre, ils œuvrent dans le concret ! Ces rencontres nous permettent d'être à l'écoute de ce qui se passe dans le secteur de l'Economie Sociale et Solidaire, de mieux connaître les concepts sociaux de nos pays et les réglementations européennes et aussi d'élargir notre réseau. »

**Benoît Blancher et Christian Sager vom Verein 'INÉ'**, der sich als Entsorger für Büro-Altpapier versucht und dabei den beruflichen Wiedereinstieg und Ausbildungen für ehemalige Häftlinge anbietet:

« Anhand dieser Aussagen stellen wir fest, dass wir von unseren deutschen Nachbarn viel zu lernen haben. Sie stehen mit beiden Beinen auf dem Boden, sie handeln konkret! Diese Treffen ermöglichen es uns zu hören, was im Sektor der Sozial- und Solidarwirtschaft geschieht, die sozialen Konzepte unserer Länder und die europäischen Reglementierungen besser kennenzulernen und auch unser Netzwerk zu erweitern. »

### Pierre Roth, délégué de la CRES Alsace :

« On commence à comparer les programmes d'insertion entre France et Allemagne. Nous avons prévu une journée de travail pour essayer de voir comment la législation influe sur notre travail et vice-versa, pour pouvoir continuer à proposer des mesures et peut-être un autre projet transfrontalier. »

### Pierre Roth, Vertreter der CRES Alsace:

« Man beginnt, die Eingliederungsprogramme in Frankreich und Deutschland zu vergleichen. Wir haben einen Arbeitstag vorgesehen, um zu sehen, wie die Gesetzgebung unsere Arbeit beeinflusst, um weiterhin Maßnahmen und vielleicht ein weiteres grenzüberschreitendes Projekt vorzuschlagen zu können. »

UN RENDEZ-VOUS MENSUEL POUR ÉCHANGER ET AVANCER ENSEMBLE SUR LES DOSSIERS FRANCO-ALLEMANDS DE LA MAISON DE L'EMPLOI DE STRASBOURG

## AFTERWORKS STRASBOURG-ORTENAU

→ DES THÉMATIQUES ÉCONOMIQUES  
→ UNE FORMULE CONVIVIALE : 17:00-19:00  
→ DES IDÉES ET PROPOSITIONS CONCRÈTES

CALENDRIER 2011

- 26 AVRIL: ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE
- 28 JUIN: ACTIVITÉS CRÉATIVES
- 20 OCTOBRE: TECHNOLOGIES NOUVELLES ET THÉRAPIES NOUVELLES
- 27 SEPTEMBRE: MOBILITÉS INNOVANTES ET TRANSFRONTALIÈRES
- 20 DÉCEMBRE: CROISSANCE VERTE

+ D'INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS SUR [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org) ou [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

la Maison de l'EMPLOI Strasbourg | cres | COMMISSION EUROPÉENNE | République Française | Région Alsace | CONSEIL GÉNÉRAL BAS-RHIN | Bundesagentur für Arbeit | Pôle emploi

### ■ A noter !

les prochaines dates du calendrier 2011 des Afterworks, organisés par la Maison de l'emploi de Strasbourg et l'Agentur für Arbeit d'Offenburg

Programme et inscription en ligne sur [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org) ou [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### ■ Jetzt vormerken!

Die nächsten Termine 2011 der von der Maison de l'emploi Strasbourg und der Agentur für Arbeit Offenburg organisierten Afterwork-Meetings:

Programm und Online-Anmeldung unter [www.maisonemploi-strasbourg.org](http://www.maisonemploi-strasbourg.org) oder unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## Participants AFTERWORK 26 avril 2011

Leila AOUJ-Maison de la Citoyenneté Mondiale  
Patrick BEHRA-ITG  
Henry BEILLET-Start Hop  
Agathe BINNERT-Maison de l'emploi  
Benoît BLANCHER-Association INÉ  
Fatima BOUZAIT-Scoproxim  
Marc BOUTE-Ligue de L'Enseignement  
Evelyne DENNY-A2MG  
Antoine DUBOIS-Caisse d'Epargne Alsace  
Aurore DUBOIS-Maison de l'emploi  
Christine EGLER-Office Central de la Coopération à l'Ecole  
Noëlle EWERHARD-Caisse d'Epargne Alsace  
Jean-Claude FECHTER Passerelles et compétences Alsace  
Fritz FERNANDEZ-Chambre de Consommation d'Alsace  
Benjamine FRIDERICH-Crédit Coopératif  
Sandra GUILMIN-Communauté urbaine de Strasbourg  
Vincent HORVAT-Maison de l'emploi  
Geneviève JOUFFRIEAU  
Eve KAYSER-CRES  
Patrick KOCHERSPERGER-USGERES  
Marie-Léonce LING-Crédit Agricole  
Marina MAILLERET-interprète  
Corinne MAIX-conceptrice/rédactrice  
Catherine MERCKLING-Crédit Agricole  
Pascal MONARD-Envie  
Pierre ROTH-CRES  
Christian SAGER-Association INE  
Michel SEXAUER-BATI-SCOT  
Régine TOMASI-attachée de presse  
Roger WINTERHALTER-Maison de la Citoyenneté Mondiale

## Teilnehmer des Afterwork-Treffens am 26. April 2011

Gerd BAUMER-Arbes e.V  
Martine DUBOUX-MAURER-Freiburg Futour  
Frau FINCK-MWO e.v  
Hélène GEBHARDT-Kehl  
Jörn-Derek GEHRINGER-Die Ortenauer EG  
Roswitha HUBER-Agentur für Arbeit  
Christiane ICKLER-Agentur für Arbeit  
Anette KLASKA-Oekogeno Freiburg  
Norbert MATTUSCH-Agentur für Arbeit  
Reinhard RECK-journaliste  
Johannes RIETSCHKE-Ortenauer Regigeld  
Hans PFOTZER-REIB-Afög  
Gerhard SCHNEIDER-Diakonie Kork  
Frank STEFAN-Diakonie Kork  
Bernd STEYER-Oekogeno Freiburg  
Elvira WALTER-SCHMIDT-Arbes e.V  
Geneviève ZUBER-Freiburg Futour

## ■ Contacts/Kontakt

### Maison de l'emploi et de la formation du bassin de Strasbourg

Agathe Binnert - 00 33 3 88 45 96 09  
abinnert@maisonemploi-strasbourg.org

### Chambre Régionale de l'Economie Sociale d'Alsace

Pierre Roth - 00 33 3 88 45 96 83  
proth@cres-alsace.org